



联合国

经济及社会理事会



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1990/87  
5 March 1990  
CHINESE  
Original: ENGLISH

人权委员会  
第四十六届会议  
议程项目 12

在世界任何地区、特别是在殖民地、附属国和  
属地侵犯人权和基本自由的问题

土耳其常驻联合国日内瓦办事处代表 1990年  
2月22日致人权委员会主席的信

1. 我谨向您转交土耳其外交部和国防部部长克南先生阁下代表塞浦路斯争端主要两方中的一方，即土族塞浦路斯人，给您的信。
2. 您还记得，人权委员会对塞浦路斯问题进行了辩论，遗憾的是争端主要两方中的一方，即土族塞浦路斯人，当时并不在场。在这样的情况下，土族塞浦路斯人除了以书面形式提出其意见外别无他法，这样至少可以使土族塞浦路斯人的意见记录在案。
3. 如您能根据以往的做法，将此信和所附文件作为人权委员会会议项目 12 下的文件散发，本人将不胜感激。

常驻代表

大使

Cem Duna ( 签名 )

## 附 件

1. 我希望就塞浦路斯南部希族塞浦路斯行政当局的代表，在联合国人权委员会第四十六届会议讨论议程项目 13 A 时所作的发言提出如下意见，请您惠予注意。

2. 首先我们对人权委员会把“塞浦路斯的人权问题”列入议程，感到意外，因为我们一贯努力向第三方讲明，在塞浦路斯，侵犯人权的事件发生在 1963 年至 1974 年期间，而不是在 1974 年以后。对于希族塞浦路斯人的喉舌来说，国际讲坛，特别是专门关心人权问题的讲坛，是他们在土族塞浦路斯人没有任何代表在场的情况下，歪曲和利用该问题以达到自由的政治目的的场所。因此，希族塞浦路斯代表竭力掩盖有关塞浦路斯的事实，象以往一样故意不提 1974 年以前的情况，同时严重歪曲 1974 年以后的情况。

3. 在 1963 年至 1974 年期间，侵犯人权的事件确实是塞浦路斯问题中最为悲惨的一个方面。当时土族塞浦路斯人民遭到不人道的待遇和蓄意压迫，并且一再遭到残杀。有大量的文件、公正人士的证词和意见以及国际新闻界的报道揭露多年来在希族塞浦路斯人的独裁和恐怖统治下土族塞浦路斯人普遍遭受的严重虐待。我在这封信后面附上了一些剪报，以帮助人们站在不偏不倚的立场回顾当时的情形（见联大第 A/41/989 号文件）。同时联合国年鉴，特别是历届秘书长就塞浦路斯问题给安理会的定期报告，也应在这方面给人以很大启示。

4. 希族塞浦路斯人不择手段地企图将塞浦路斯并入希腊，根据其臭名昭著的阿克里塔斯计划，在 1963 年至 1974 年期间，几乎侵犯了土族塞浦路斯人民的每一项人权。为了实现希塞联盟，他们早在 50 年代后期就开始在塞浦路斯搞恐怖主义，又从 1963 年 12 月起，对土族塞浦路斯人民发动了大规模的武装袭击，任意杀害、压迫和迫害手无寸铁的群众。在此期间，土族塞浦路斯人在他们自己的国土上遭到迫害，在路上被人绑架，甚至从医院病床上被人绑架而从此失踪，土族的儿童被溺死在浴缸里。土族塞浦路斯人的村庄遭到抢劫和火烧，在有些村庄，村

民全部遭到屠杀，然后推土机把尸体推到一起集体掩埋。因此，土族塞浦路斯人民在此期间被赶入飞地，在那里受苦受难达11年之久，直到土耳其于1974年进行了期待已久的干预。用当时的联合国秘书长在1964年给安理会的报告中的话来说，土族塞浦路斯人当时是处在水深火热的“实实在在的包围”之中。这就是当时安理会努力要结束的塞浦路斯的土族人民所面临的困境，为此联合国成立了维持和平部队并于1964年派驻到塞岛上。尽管有了联合国维持和平部队，但是希族塞浦路斯人继续费尽心机对土族塞浦路斯人进行野蛮迫害，结果把那时两族共和国中的土族塞浦路斯一边的人从国家所有各机关中都赶了出去，同时，全希族塞浦路斯政权篡夺了塞浦路斯的整个国家机器。这种严重情况在不同的程度上一直延续到1974年。

5. 具有讽刺意味的是，在这样的背景下塞浦路斯南部希族塞浦路斯当局居然厚颜无耻地说什么迁徙和定居的自由，以及财产权利应该优先于土族塞浦路斯人的生命。希族塞浦路斯人长期以来所干的劫持人质、绑架、施用酷刑、给土族人以不人道和有辱人格的待遇、烧杀抢劫土族人家和土族村庄的勾当，1974年之前土族塞浦路斯人所遭受的经济破坏和压迫以及武装袭击和屠杀是不可能从史册中一笔抹掉的。

6. 1974年7月15日希腊在塞浦路斯策划政变，用武力迫使塞浦路斯并入希腊，这是希腊反对塞浦路斯独立和反对这个两民族共和国的共同缔造者的其中之一即土族塞浦路斯人的人权、政治权利、经济权利、社会权利和文化权利的一系列阴谋和既成事实的最后一环。1974年7月20日，土耳其根据1960年的保障条约，为保护土族塞浦路斯人民和防止希腊立即吞并塞岛而进行的干预彻底结束了长达10年之久的暴力和流血。因此，希族塞浦路斯人对塞浦路斯人权状况的指控完全暴露出他们渴望再回到1963年至1974年状况的种族主义和歇斯底里的情绪。

7. 鉴于上文部分引证的希族塞浦路斯一方的所作所为臭名远扬，他们没有资格提出什么“塞浦路斯的人权”问题。

8. 在把事实这样澄清以后，我要对希族塞浦路斯代表提出的若干毫无根据的具体指控作出答复。

9. 该代表说土耳其进行了“侵略”，根本不是那么回事。

10. 不错，1974年有人是对塞浦路斯进行了侵略。但是，安理会的记录清楚地表明，罪魁祸首是希腊而不是土耳其。已故大主教马卡里奥斯在安理会说得清清楚楚，入侵者是希腊，这是有案可查的。我愿意为希族塞浦路斯代表援引大主教发言的逐字记录。下文是大主教1974年7月19日在安理会的发言。（S/PV. 1780，第32段）。

“希腊军政权的颠覆是侵略行径，其后果是全体塞浦路斯人民，包括希族人和土族人，均身受其害……安理会应呼吁希腊军政府从塞浦路斯撤出在国家警卫队中服役的希腊军官，结束其对塞浦路斯的侵略。”

11. 土耳其的干预是能够“结束（希腊）对塞浦路斯侵略”的唯一因素，土耳其进行了干预并将希腊入侵部队赶回到当前的分界线，由此结束了“全体塞浦路斯人民，包括希族人和土族人，的苦难。”

12. 至于有人绝望而卑鄙地提到“占领”的问题，我们可以毫不含糊地说，土耳其的和平部队确保了土族塞浦路斯人的生命权和安宁，在通过谈判找到解决塞浦路斯问题的办法之前，他们驻在塞浦路斯是为了保卫和保证我们的生命权和安全。

13. 所谓“强迫流离失所”纯属子虚乌有。希族塞浦路斯人自然要跟随被土耳其和平部队驱赶而撤退的希腊入侵部队，正象土族塞浦路斯人自然要逃离塞浦路斯南部而到塞浦路斯北部寻求安全一样。1975年8月2日两族领导人在维也纳签署的自愿交换人口协定完成了这个人口迁徙的过程。这一协定是在联合国驻塞浦路斯维持和平部队的帮助下并利用和平部队的车辆付诸实施的。

14. 夸大希族塞浦路斯人流离失所的人数，避而不谈1963年至1974年间，塞浦路斯的土族人民在希族塞浦路斯人的统治下不止一次而是多次被迫颠沛流离的事实，使希族塞浦路斯代表的话令人无法置信。

15. 塞浦路斯的土耳其族人民早在1974年的事件之前就有被迫颠沛流离的经历。自1963年12月希族塞浦路斯人开始围剿土族人，彻底或部分摧毁103个土族村庄后，25,000土族人被迫流离失所。1974年以后，65,000土族人离开家园去北部的安全地区。希族塞浦路斯人流离失所真正人数不可能比土族塞浦路斯人流离失所的这个总人数多出多少。

16. 希族塞浦路斯代表叫嚷要所有“难民”返回家园，这不仅不符合1975年8月2日签署的自愿交换人口协定而且也不符合1977年12月12日登克塔什—马卡里奥斯协定所体现的原则，特别是不符合搞土族和希族两块地盘合二而一的共和国之原则。

17. 这一叫嚣充分表明希族塞浦路斯领导人长期以来对通过谈判解决塞浦路斯问题，建立两合联邦共和国，毫无诚意。

Kenan Atakol (签名)

✕ ✕ ✕ ✕ ✕